

# **Matthew 14:22-36**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Matthew 14:1-36**

Literal English Translation

### **Matthew Chapters 5-25**

**The Public Ministry of the Christ**

#### **Matthew Chapters 5-7**

**The Principles of the Kingdom**

**The Sermon on the Mount**

#### **Matthew Chapters 8-9**

**The Ministry of the Authority of Christ**

#### **Matthew 10**

**The People of the Kingdom**

**The Sermon on Discipleship**

#### **Matthew Chapters 11-12**

**The Ministry of the Rebuke by Christ**

#### **Matthew 13**

**The Parables of the Kingdom**

**The Sermon of Parables**

#### **Matthew Chapter 14**

**The Ministry of the Principles of the Parables**

#### **Matthew 14:1-12**

#### **The Paranoia of Herod**

Matthew 14:1-2

The Circumstances

**(1) In that time Herod the tetrarch  
heard the report of Jesus.**

**(2) And he said to his servants,  
This is John the Baptizer.  
He himself was raised from the dead,  
and on account of this,  
the works of power are operating in him.**

## Matthew 14:1-36

### Literal English Translation

Matthew 14:3-12

The Commentary on John

**(3) For when Herod captured John, he bound him and put *him* in prison, on account of Herodias, the wife of Philip his brother.**

**(4) For John was saying to him, It is not lawful for you to have her.**

**(5) And desiring to kill him he feared the crowd, because they were holding him as *a* prophet.**

**(6) But while celebrating *a* birthday of Herod, the daughter of Herodias danced in the midst and she pleased Herod.**

**(7) From which he acknowledged with *an* oath to give to her whatever she should ask.**

**(8) And having been instructed before by her mother, Give to me, she says, Here upon *a* platter the head of John the Baptizer.**

**(9) And the king was grieved, but on account of the oaths, and the ones reclining with *him*, he commanded *it* to be given.**

**(10) And when he sent, he beheaded John in the prison.**

**(11) And his head was brought upon *a* platter and it was given to the young girl, and she brought *it* to her mother.**

## **Matthew 14:1-36**

### Literal English Translation

**(12) And when His disciples came  
they removed the body and buried it;  
and having come, they reported to Jesus.**

#### **Matthew 14:13-14**

##### **The People Following Jesus**

Matthew 14:13

The Compelling of the People

**(13) And when Jesus heard *of it*,  
He withdrew from there in *a* boat,  
into a desert place privately.  
And when the crowds heard *of it*  
they followed Him by foot  
from the cities.**

Matthew 14:14

The Compassion of Jesus

**(14) And when Jesus went out,  
He saw *a* large crowd  
and was moved with compassion  
over them. And He healed  
their sicknesses.**

#### **Matthew 14:15-21**

##### **The Provision for the Five Thousand**

Matthew 14:15

The Circumstance

**(15) And when it became evening,  
His disciples came to Him saying,  
The place is *a* desert,  
and the hour is already passed.  
Dismiss the crowds,  
in order that when they go  
into the villages they might buy  
for themselves food.**

## **Matthew 14:1-36**

### Literal English Translation

Matthew 14:16

#### The Challenge

**(16) But Jesus said to them,  
They have no need to go away.  
You yourselves give to them  
*food* to eat.**

Matthew 14:17

#### The Conflict

**(17) But they say to Him,  
We do not have here except  
five loaves and two fish.**

Matthew 14:18

#### The Command

**(18) And He said, Bring them here to Me.**

Matthew 14:19

#### The Commission

**(19) And when He commanded the crowds  
to recline upon the grass,  
and after having taken the five loaves  
and two fish, when He looked up  
into Heaven, He blessed,  
And after having broken,  
He gave the loaves to the disciples,  
and the disciples *gave* to the crowds.**

Matthew 14:20-21

#### The Conclusion

**(20) And they all ate and were satisfied.  
And they took up the left-over fragments,  
twelve baskets full.**

**(21) And the ones eating  
were about five thousand men,  
separate from women and children.**

## **Matthew 14:1-36**

### Literal English Translation

#### **Matthew 14:22-33**

#### **Peter Walking upon the Water**

Matthew 14:22-24

#### The Circumstances

**(22) And immediately Jesus compelled His disciples to enter into the boat and to go before Him into the other side until which He should dismiss the crowds.**

**(23) And having dismissed the crowds, He went up into the mountain privately to pray. And when evening came, He was there alone.**

**(24) But the boat was already in *the* middle of the sea, being tossed by the waves, for the wind was against *them*.**

Matthew 14:25-27

#### The Coming of Jesus

**(25) And in the fourth watch of the night, Jesus came to them, walking upon the sea.**

**(26) And when the disciples saw Him walking upon the sea, they were terrified, saying that, It is *a* phantom! And they cried out from fear.**

**(27) But immediately Jesus spoke to them, saying, Have courage, I AM! Do not be afraid.**

## **Matthew 14:1-36**

### Literal English Translation

Matthew 14:28-29

#### The Command of Jesus

**(28) And when Peter answered he said,  
Lord, if it is You, command me  
to come to You upon the water.**

**(29) And He said, Come!**

**And when Peter had gone down  
from the boat, he walked upon the water,  
to go to Jesus.**

Matthew 14:30-31

#### The Call of Peter

**(30) But while seeing the wind strong,  
he became afraid, and when he began to sink,  
he cried out, saying, Lord, save me!**

**(31) And immediately when Jesus  
stretched out *his* hand,  
he took hold of him, and says to him,  
O little faith *one*,  
for what did you doubt?**

Matthew 14:32-33

#### The Confession of the Disciples

**(32) And when they came  
into the boat, the wind ceased.**

**(33) And when the ones in the boat  
came they worshiped Him, saying,  
Truly, You are *the* Son of God.**

**Matthew 14:34-36**

#### **The People Healed By a Touch**

Matthew 14:34-35

#### The Coming of the People

**(34) And when they passed over,  
they came into the land of Gennesaret.**

## **Matthew 14:1-36**

### Literal English Translation

**(35) And when the men of that place  
recognized Him, they sent out  
into that whole countryside,  
and brought to Him all the ones  
having illness.**

Matthew 14:36

The Conclusion

**(36) And they were pleading with Him  
in order that they might  
only touch the hem of His garment.  
And as many as touched  
became completely cured.**



## Matthew 14:22-36

### Greek / English Interlinear

- 22) Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν [ὁ Ἰησοῦς] τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι  
And immediately compelled [the Jesus] the disciples of Him to enter  
εἰς τὸ πλοῖον, καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ  
into the boat, and to go before Him into the other side, until which  
ἀπολύσῃ οὓς ὄχλους.  
He should dismiss the crowds.
- 23) καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ'  
and having dismissed the crowds, He went u into the mountain according to  
ἰδίαν προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.  
His own to pray. evening and having become, only He was there.
- 24) τὸ δὲ πλοῖον ἤδη [μέσον τῆς θαλάσσης ἦν,] (σταδίου πολλοὺς  
the and boat already [middle the of sea was,] (stadia many  
ἀπὸ τῆς γῆς ἀπέειχεν) βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων· ἦν γὰρ  
from the land was distant) being tossed by the waves; was for  
ἐναντίος ὁ ἄνεμος.  
contrary the wind.
- 25) τετάρτη δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς ἀπῆλθε (ἦλθεν) πρὸς αὐτοὺς [ὁ  
fourth and watch the of night came (came) to them [the  
Ἰησοῦς,] περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν.  
Jesus,] walking upon the sea.
- 26) καὶ (οἱ δὲ μαθηταὶ) ἰδόντες αὐτὸν οἱ μαθηταὶ ἐπὶ τὴν (τῆς)  
and (the and disciples) having seen Him the disciples upon the (the)  
θάλασσαν (θαλάσσης) περιπατοῦντα ἐταράχθησαν, λέγοντες ὅτι  
sea (sea) walking became terrified, saying that  
Θάνασμα ἐστι(ν)· καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν.  
Phantom it is; and from the fear they cried out.

## Matthew 14:22-36

### Greek / English Interlinear

- 27) εὐθέως (εὐθύς) δὲ ἐλάλησεν αὐτοῖς [ὁ Ἰησοῦς,] λέγων,  
immediately (immediately) and spoke to them [the Jesus,] saying  
**Θαρσεῖτε· ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.**  
Have courage; I am; not be afraid.
- 28) ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπε(ν), Κύριε, εἰ σὺ εἶ,  
having answered and to Him the Peter said, Lord, if You it is,  
**κέλευσον με (ἐλθεῖν) πρὸς σε ἐλθεῖν ἐπὶ τὰ ὕδατα.**  
command me (to come) to You to come upon the waters.
- 29) ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ  
the One and said, Come. and having come down from the boat the  
**Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, ἐλθεῖν (καὶ ἦλθεν) πρὸς τὸν**  
Peter walked upon the waters, to come (and he came) to the  
**Ἰησοῦν.**  
Jesus.
- 30) βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν ἐφοβήθη· καὶ ἀρξάμενος  
while seeing and the wind strong he became afraid; and when began  
**καταποντίζεσθαι ἔκραξε(ν), λέγων, Κύριε, σῶσον με.**  
to sink he cried out, saying, Lord, save me.
- 31) εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο  
immediately and the Jesus having stretched out the hand He took hold  
**αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὁλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;**  
of him, and says to him, O Little-faith, for what did you doubt?
- 32) καὶ ἐμβάντων (ἀναβάντων) αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν  
and having entered (having gone up) they into the boat, ceased  
**ὁ ἄνεμος.**  
the wind.

## Matthew 14:22-36

### Greek / English Interlinear

33) οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ [ἐλθόντες] προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες,  
the ones and in the boat [having come] they worshipped Him, saying,

Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς εἶ.  
Truly of God Son you are.

34) Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον εἰς (ἐπὶ) τὴν γῆν (εἰς)  
And having passed through they came into (upon) the land (into)

Γεννησαρέτ.  
of Gennesaret.

35) καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν  
and having recognized Him the men the of place that they sent out

εἰς ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας  
into whole the countryside that, and they brought to Him all

τοὺς κακῶς ἔχοντας·  
the ones illness having;

36) καὶ παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα μόνον ἅψωνται τοῦ  
and they were pleading Him, in order that only they might touch the

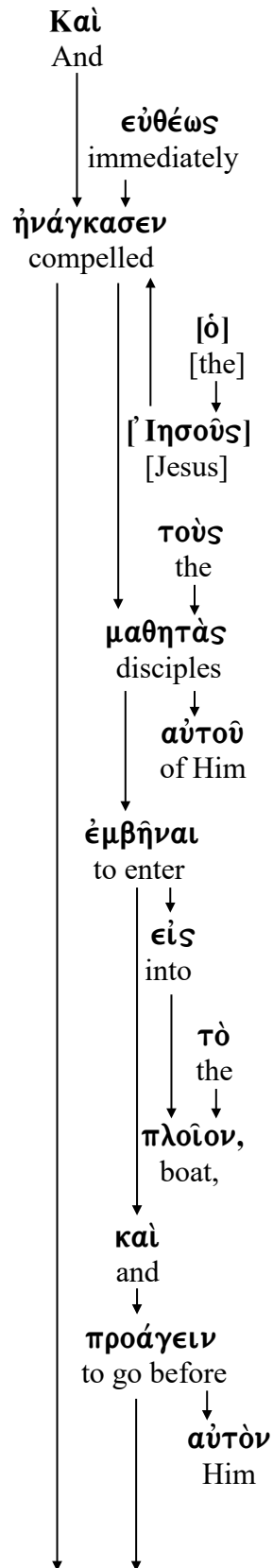
κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ· καὶ ὅσοι ἤψαντο  
hem the of garment of Him; and as many as touched

διεσώθησαν.  
became completely cured.

# Matthew 14:22-36

## Diagram

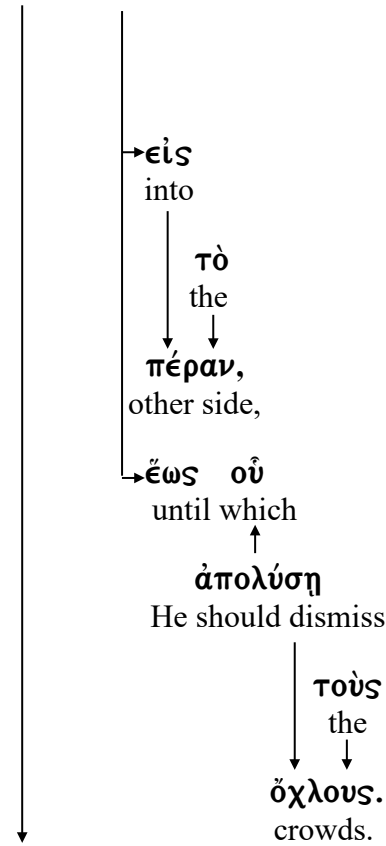
22)



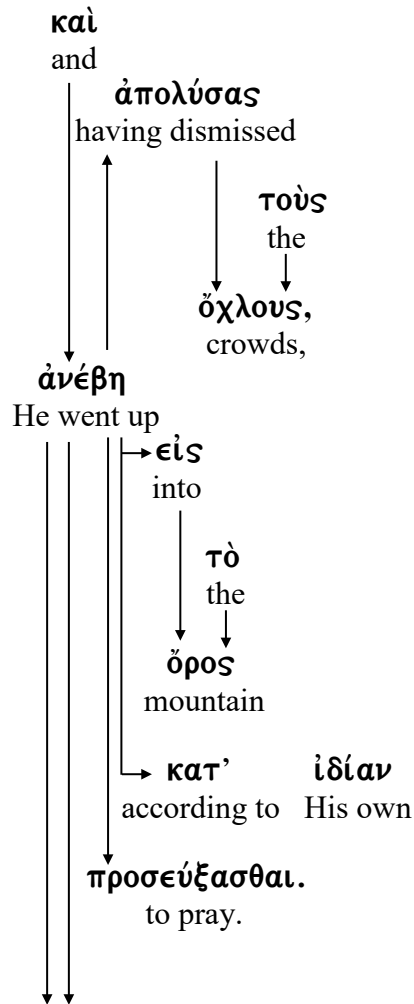
**Matthew 14:22-36**

**Diagram**

22) cont.



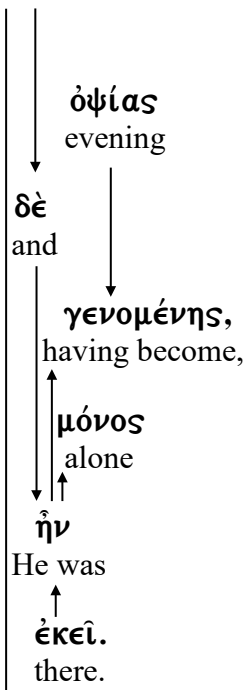
23)



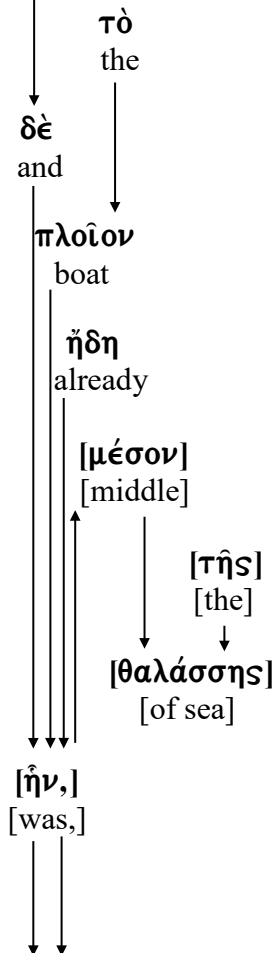
**Matthew 14:22-36**

**Diagram**

23) cont.



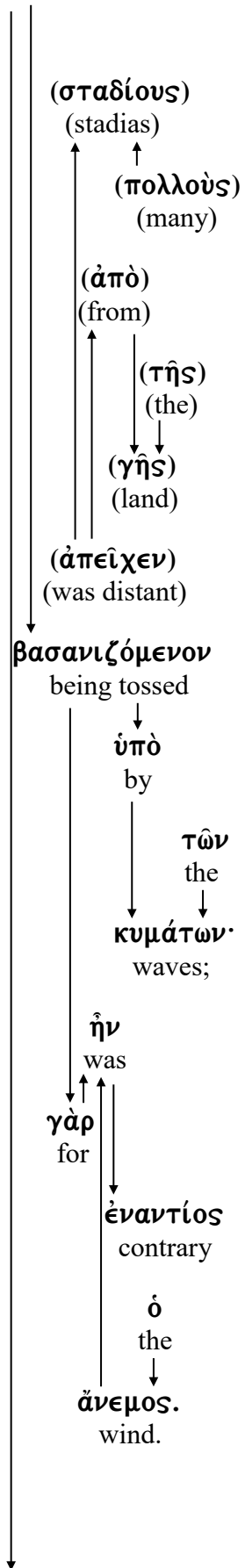
24)



**Matthew 14:22-36**

**Diagram**

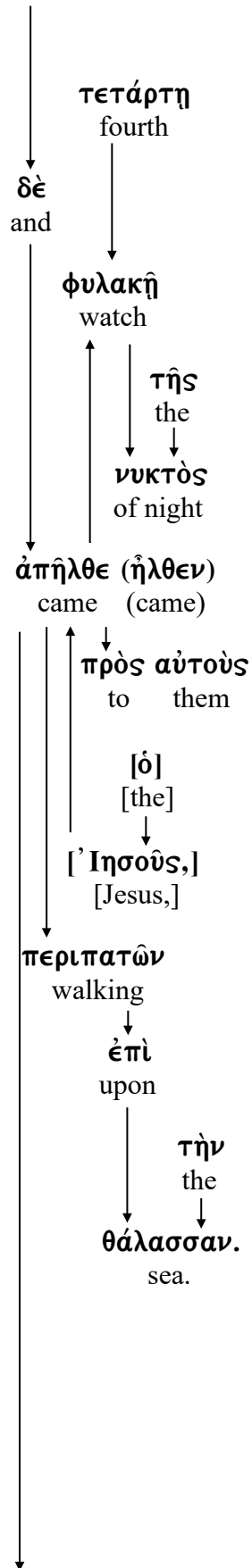
24) cont.



**Matthew 14:22-36**

Diagram

25)

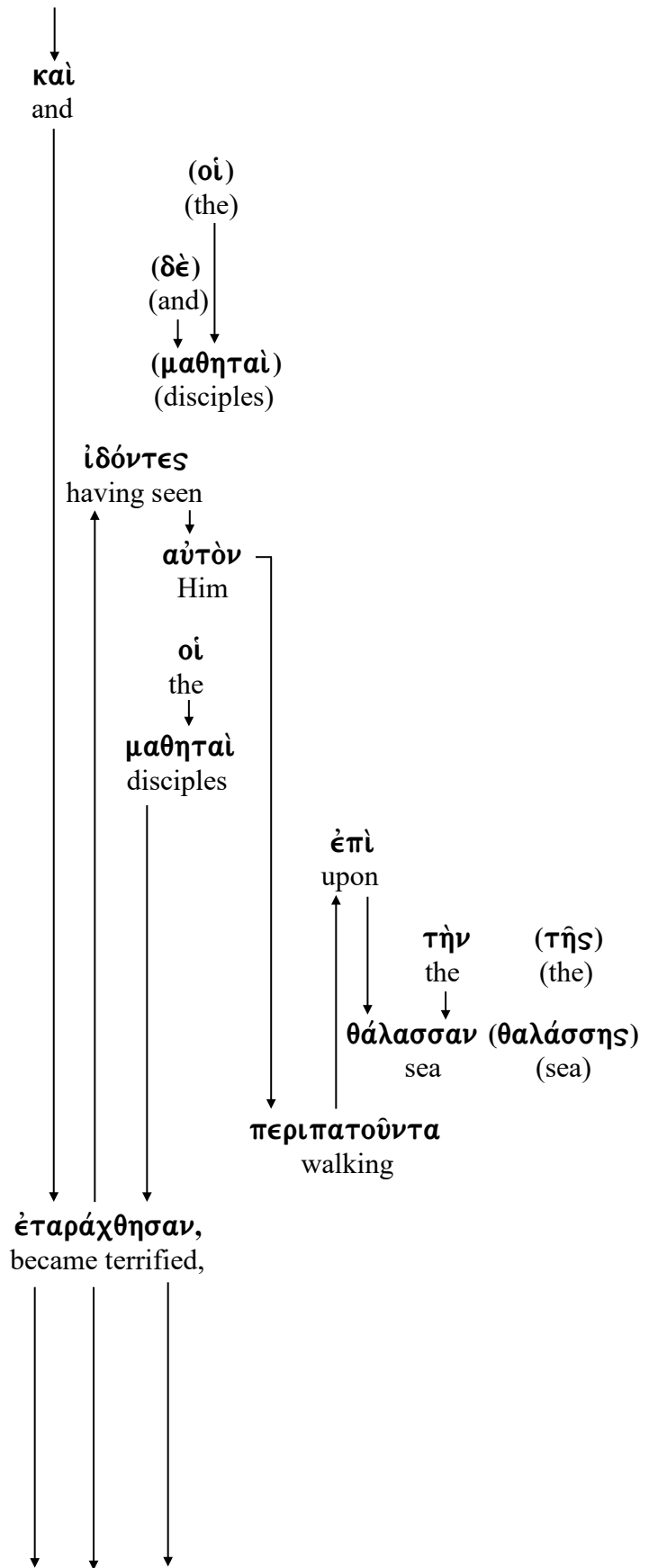




**Matthew 14:22-36**

Diagram

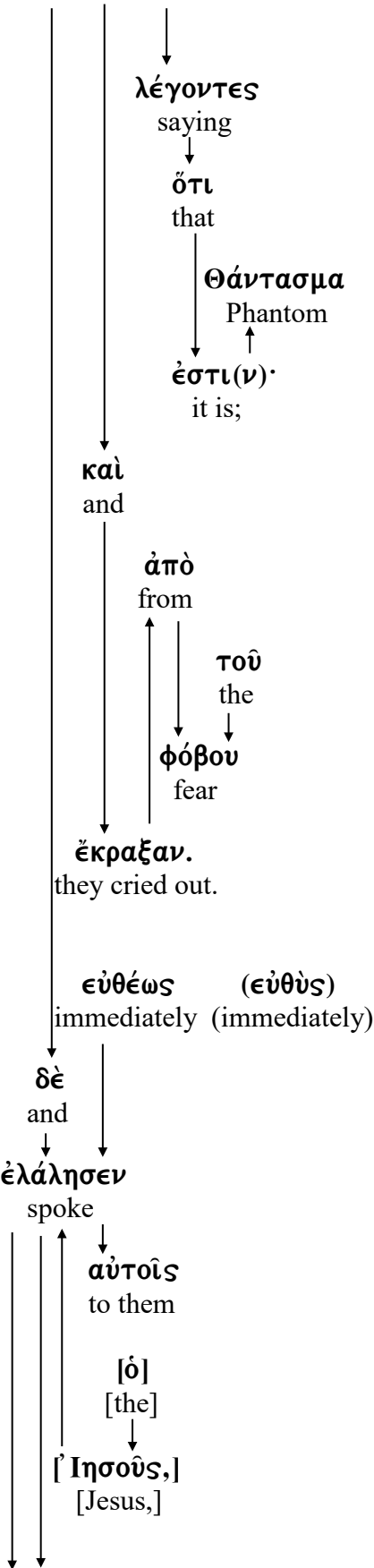
26)



**Matthew 14:22-36**

**Diagram**

26) cont.

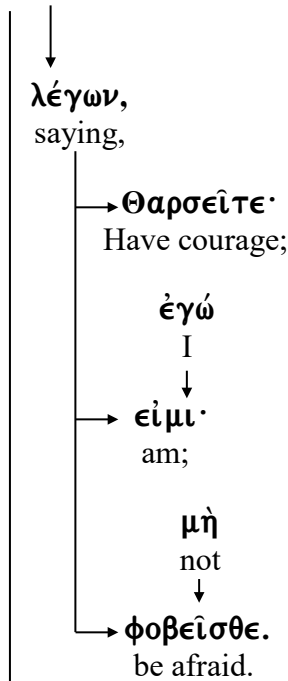


27)

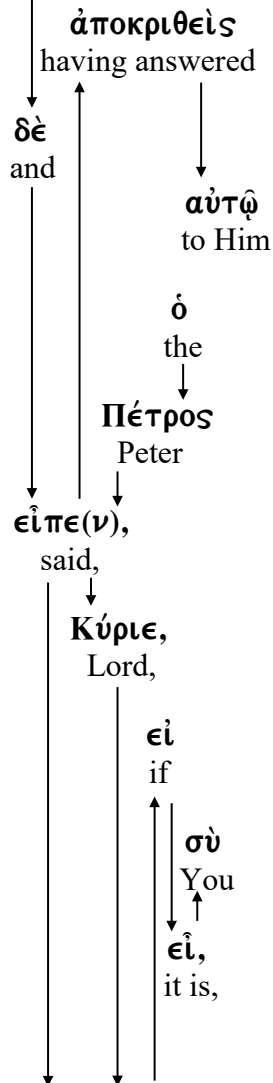
**Matthew 14:22-36**

Diagram

27) cont.



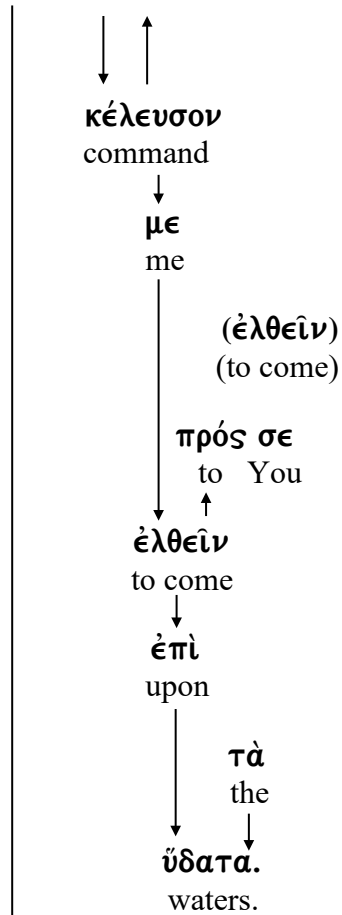
28)



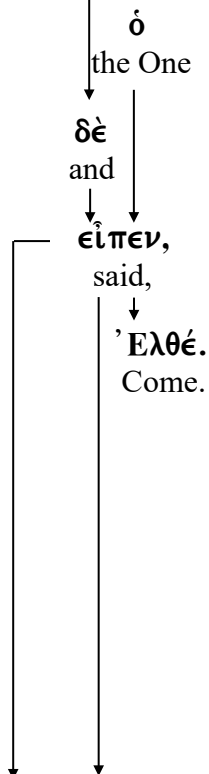
# Matthew 14:22-36

## Diagram

28) cont.



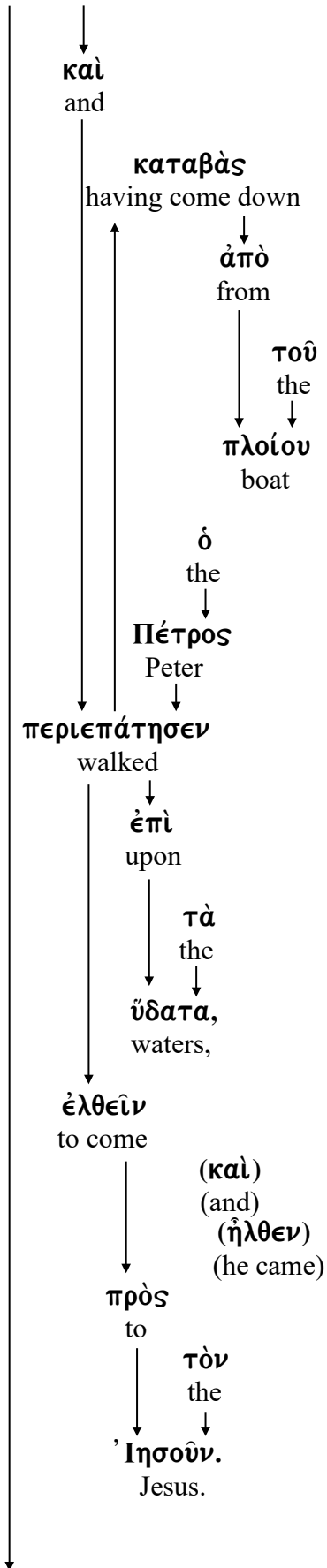
29)



# Matthew 14:22-36

## Diagram

29) cont.



# Matthew 14:22-36

## Diagram

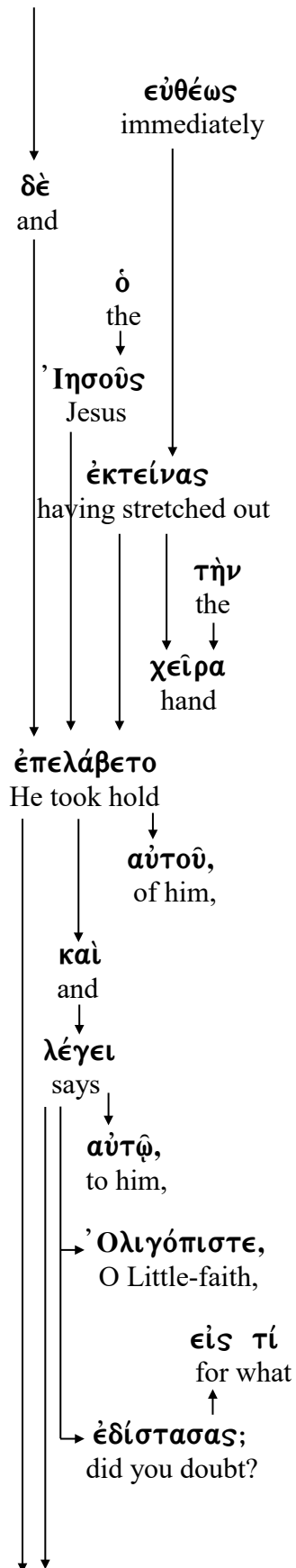
30)



**Matthew 14:22-36**

Diagram

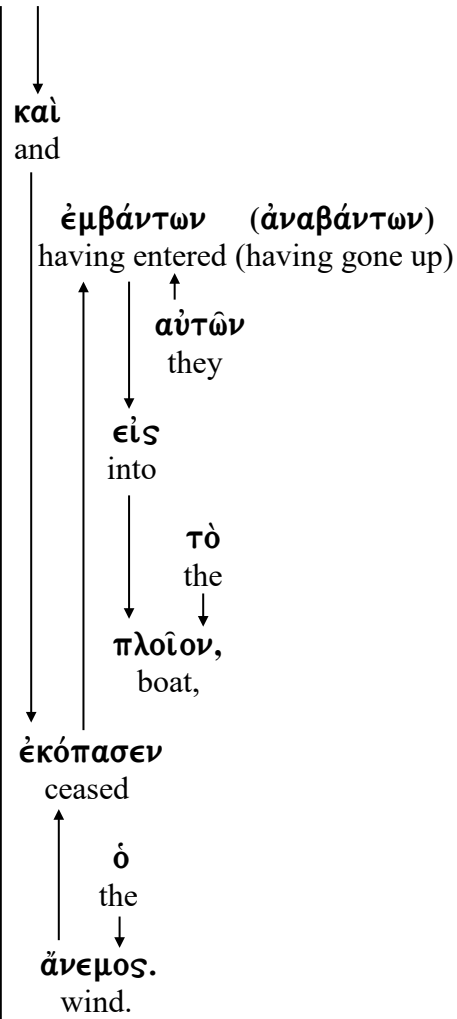
31)



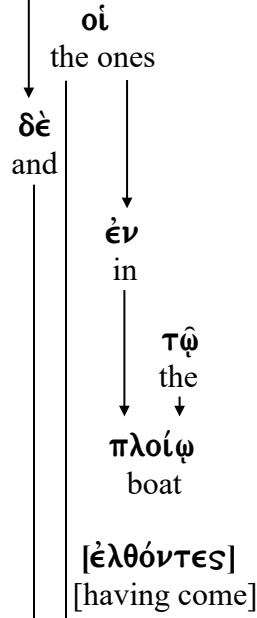
**Matthew 14:22-36**

Diagram

32)



33)

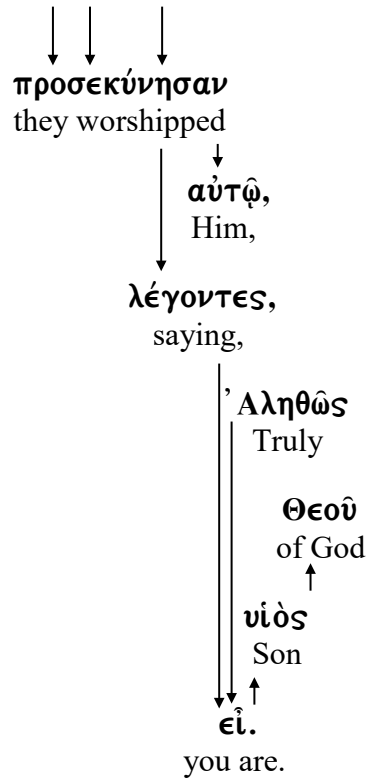




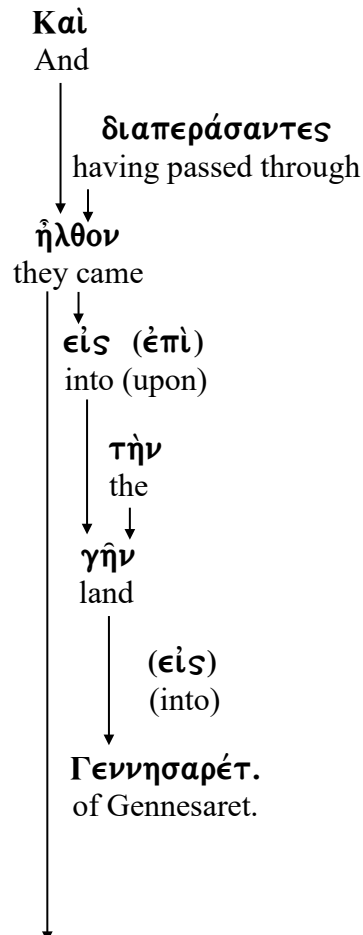
**Matthew 14:22-36**

**Diagram**

33) cont.



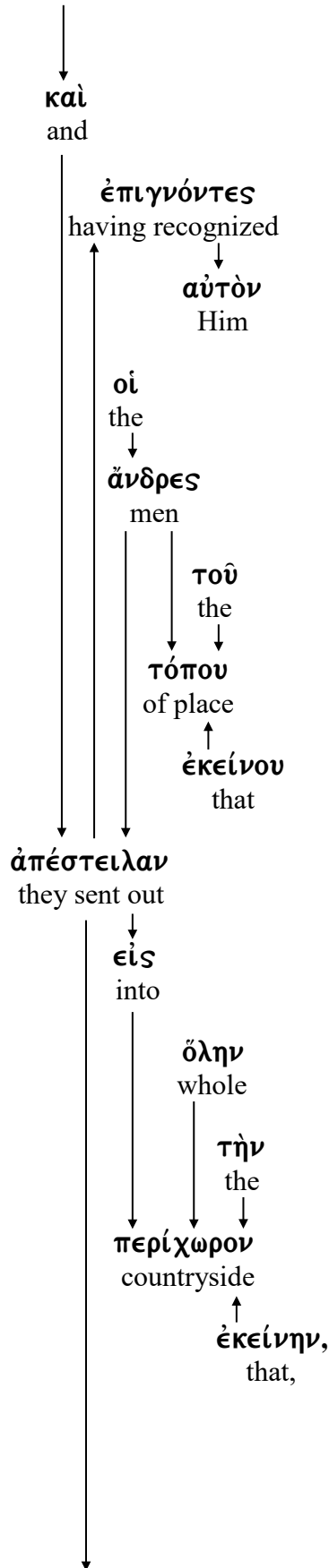
34)



**Matthew 14:22-36**

Diagram

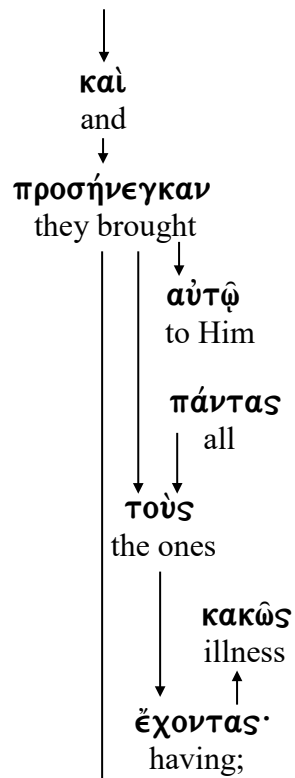
35)



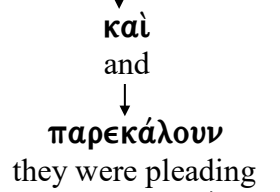
**Matthew 14:22-36**

**Diagram**

35) cont.



36)



# Matthew 14:22-36

## Diagram

36) cont.

